

日本の知恵を世界へ

SLE塾 読本 21

US Patent Specifications

で学ぶ

文書編成の方法と文章の書き方

01

日本アイアール株式会社

知的財産活用研究所

School of Logical Expression

2007年5月

United States Patent Application 20060212220

米国特許出願20060212220

Kind Code A1

Bou-Ghannam; Akram A. ; et al.

September 21, 2006

Technique

技術

for audibly providing driving directions

運転方向を音声で提供するための

using a mobile telephone

携帯電話を使用して

Inventors:

Bou-Ghannam; Akram A.; (Lake Worth, FL) ;

Davis; Brent L.; (Deerfield Beach, FL) ;

Jaiswal; Peeyush; (Boca Raton, FL) ;

Lewis; James R.; (Delray Beach, FL) ;

Wang; Fang; (Plano, TX)

Correspondence Name and Address: 【連絡先氏名住所】

AKERMAN SENTERFITT

P. O. BOX 3188 WEST PALM BEACH FL 33402-3188 US

Assignee Name and Address: 譲受人名および住所:

INTERNATIONAL BUSINESS MACHINES CORPORATION

Armonk, NY

Serial No.: 083425

出願番号:083425

Series Code: 11

Filed: March 18, 2005

U.S. Current Class: 701/213; 701/29

U.S. Class at Publication: 701/213; 701/029

公開時米国特許分類:701/213;701/029

Intern'l Class: G01C 21/00 20060101 G01C021/00

国際特許分類:G01C 21/00 20060101 G01C021/00

Abstract

【アブストラクト】

01.

A method for providing driving directions

運転方向を提供する方法

can **include**

含む

the step of within a mobile telephone device,

携帯電話装置の範囲内でのステップを、

associating one or more of audio files with enabling GPS coordinates.

一つ以上のオーディオ・ファイルを利用可能なGPS座標と関連させながら。

文書編成

「method」パテントであり、その構成は「step」で表わされる。そのステップの範囲が携帯電話の内に限定されていることは、クレームされる発明がその装置の中の機能に限定されていると理解できる。

英語文章

1) この文章は二つの単文が合成されている。

A method includes the step.

The step is associating an audio file with GPS coordinates.

2) 「enabling」という言葉の理解は難しい。とりあえず「利用可能な」と訳した。

02.

The audio files

そのオーディオ・ファイルは、

can include

含む

digitally encoded speech

デジタルでコード化されたスピーチを

that specify driving instructions.

それは、運転インストラクションを特定している。

日本語文章

「スピーチ」を修飾している語句の関連に注意。日本語文章では関係があいまいになるため、より正確に表わすために、(C)の書き方を試みた。

(A)そのオーディオ・ファイルは、

運転インストラクションを特定している

デジタルでコード化されたスピーチを

含む。

(B) そのオーディオ・ファイルは、
デジタルでコード化された、運転インストラクションを特定しているスピーチを
含む。

(C) そのオーディオ・ファイルは、
デジタルでコード化されたスピーチを
含む：

そのスピーチは
運転インストラクションを
特定している。

03.

Current GPS **coordinates** for the mobile telephone device

携帯電話装置向けの現行のGPS座標は、

can be ascertained.

(その存在が)確認されている。

04.

When

the current GPS **coordinates**

現行のGPS座標が

match

合致するときに

enabling GPS **coordinates,**

対応するGPS座標に、

the audio **file**

associated with the enabling GPS coordinates

利用可能なGPS座標と関連したそのオーディオ・ファイルは、

can be played.

再生される。

英語文章

1) 01から03までの3文章で使われている「can」は、全て、断定しないための用法であり、特許仕様書で多用される用法と同じである。これ以降においても、日本語対訳及び英日互換性文章の試みでは、わずらわしいので、全て無視した。

2) 04の文章の「can」は、「when」以下の条件文を受けて、すなわち、もし何々の時には、こうなる、という場合に使われるものである。

Description 【明細書本文】

BACKGROUND 【背景】

[0001]

1. Field of the Invention 【技術分野】

05. [0002]

The present invention

本発明は、

relates

to the field of mobile telephony and vehicle navigation

モバイル電話通信および車両ナビゲーションの分野に関する

and, more particularly,

そして、より特定すると、

to a technique for audibly providing driving directions

運転方向を音声で提供するための技術に(関する)

using a mobile telephone.

携帯電話を使用して。

日本語文章

本発明は、

モバイル電話通信および車両ナビゲーションの分野に

関するものであり

そして、より特定すると、

携帯電話を使用して、運転方向を音声で提供するための

技術に関する。

[0003]

2. Description of the Related Art 2.【関連技術の説明】

06. [0004]

A number of relatively new **technologies**

多くの比較的新規な技術は、

have enabled

可能にしてきている

drivers

運転者(ドライバ)を

to navigate to desired destinations

望むところの目的地に導くことを

with the aid of navigational computing devices.

ナビゲーション・コンピュータ装置の支援を得て。

日本語文章

多くの比較的新規な技術は、

ナビゲーション・コンピュータ装置の支援を得て、
望むところの目的地に運転者を導くことを
これまで、可能にしてきている。

07.

One such **technology**

そのような技術の一つは、

embeds

埋め込んでいる(搭載している)

a navigation **system** inside a **vehicle**,

車両に、ナビゲーション・システムを、

which can include a visual map

それは(そのシステムは)、視覚用の地図を含んでいる

through which

それを通して(その地図を通して)

a present vehicle location *can be displayed*

現在の車両位置が表示される

as the vehicle travels along a roadway.

車両が道路に沿って旅行するにつれて。

英語文章

1) 「which」の前にコンマがあるので、直前の「車両」ではなく、(車両に搭載された)「システム」を指していると判断した。

2) 単文に分解する:

One such technology embeds a navigation system.

The navigation system includes a visual map.

A present vehicle location *is displayed through* the map.

The vehicle *is traveling along* a roadway.

日本語文章

1) 「through which」以下の内容をコロン「:」で区切って書き表してみた。

そのような技術の一つは、

視覚用の地図を備えた

ナビゲーション・システムを、

車両に、

埋め込んでいる(搭載している):

そして、その地図上に、

車両が道路に沿って移動するのに応じて、
現在の車両位置が
表示される。

08.

Directional indications

方向指示は、

can be visually and audibly provided

視覚的に、そして、音声で提供される

by such an in-vehicle navigation system.

この種の車内ナビゲーション・システムによって。

英語文章

受動態の文章である。能動態に直せば: A system provides directional indications.

次の文章の主題である「system」につなげるために、SとOを逆転させて表記したと考えられる。

09.

Vehicle navigation systems

車両ナビゲーション・システムは、

can be expensive

高価である

to purchase and install, however,

購入し、取り付けることが、しかしながら、

which

そのことは、

has prevented

さまたげてきている(さまたげている)

their wide-spread adoption

それらの広範囲にわたる採用を

within the consuming marketplace.

消費者市場の中で。

英語文章

「which」の前がコンマで区切られているので、その前の文章全体を受けていると判断した。

日本語文章

日本語には「現在完了形」に対応する時間の観念はなく、従って適切な表現はない。今現在も続いている事象であるから、現在形で表わすのが妥当であろう。

車両ナビゲーション・システムは、

購入し、取り付けることが、
しかしながら、高価である：
そのことが、
消費者市場の中で
それらの広範囲にわたる採用を
さまたげている。

10.

Further,

更に、

drivers of in-vehicle navigation equipped vehicles

車内ナビゲーションを装備した車両のドライバは、

often fail

しばしば失敗する

to utilize the navigation system

ナビゲーション・システムを利用することに、

due to expensive monthly service charges

and long-term navigational system contracts,

高価な毎月のサービス料

および長期のナビゲーション・システム契約のため、

which

そのことは

the drivers

do not wish to incur.

ドライバは、生じることを望まない。

英語文章

1) ここでも「**which**」の前にコンマがあるので、「**due to**」以下全部を受けていると判断した。なお、この「**which**」は、動詞「**wish**」の目的語となっている。

日本語文章

さらに、

車内ナビゲーションを装備した車両のドライバは、

高額な毎月のサービス料および長期のナビゲーション・システム契約のため、

ナビゲーション・システムを利用することを

しばしば躊躇する：

そしてその高額なサービス料と長期契約を

ドライバは、望んでいない。

11. [0005]

To overcome these limitations,
これらの制約事項を克服するために、

a number of **alternatives**

多くの代替策が、

have been attempted.

(これまでに)試みられてきている。

英語文章

直前の文章を受けて「to overcome」から文章が始められている。この記述の順序は日本語と同じである。標準形の文章に書き直すと：

A number of alternatives *have been attempted* to overcome these limitations.

12.

One alternative

1つの代替策は、

is to provide a lower-cost after market navigation system

より低価格の、以降に市場に出てきた、ナビゲーション・システムを提供すること
である

that can be more easily added to a vehicle.

それは(そのシステムは)、車両に、より簡単に付け加えられうる。

英語文章

1) ここでの「can」は「easily」を伴っているので「可能」を示す。

2) 「to provide」が主語の属性を意味している。

日本語文章

1つの代替策は、

車両にもっと簡単に付け加えられる、
より低価格の、(先に述べた高価なシステムの)以降に市場に出てきた、
ナビゲーション・システムを
提供するものである

1)ここで試みた日本語文章では、「システム」を修飾する3個の語句が、並列で並んでいる。英語文章のように、「that」以下の修飾が第2義的なものであることを示す手段が日本語文章では存在しない。

13.

While

this solution

この解決策が

can ease

和らげるであろう一方で

entry costs

初期費用を、

that are otherwise associated

それはいずれにせよ関係している

with installation and purchase of an in-vehicle navigation system,

車内ナビゲーション・システムの取付けおよび購入と、

the after market navigation systems

以降に市場に出てきたナビゲーション・システムは、

still require

まだ必要とする

a monthly service cost to operate,

利用する上での毎月のサービス料を、

which

can result in significant expenses.

そのことは、相当な出費という結果になるだろう。

英語文章

「while」以下が従属文である。主文を明確にするため、柱の単語の太字サイズが大きくされている。

日本語文章

車内ナビゲーション・システムの取付けおよび購入という初期費用を、この解決策は

低くすることができるのではあるが、

この、後から市場に出てきたナビゲーション・システムは、

利用する上での毎月のサービス料が

まだ必要であり、

そのことは、

まだ相当な費用が

かかることを意味する。

14.

Additionally,

加えて、

many after market vehicle navigation systems

後で市場に出てきた多くの車両ナビゲーション・システムは、

provide

提供する

visual navigational queues

視覚用の進路案内事項を

through a tiny display,
ごく小さい表示を通して、

which

そのことは、

can be difficult and even dangerous for drivers to utilize.

利用するドライバに困難であり、危険でさえありえる。

15.

[0006] Another **alternative**,

他の代替策は、

which can have an even lower cost associated with it

—それは、それに関連してもっと低い経費を有するものである

is to utilize a personal data assistant (PDA) or notebook computer

個人用データ・アシスタントまたはノートブック・コンピュータを利用することである

communicatively linked to or otherwise equipped with a global

positioning system (GPS) device

GPS装置に通信ができる形で接続されているか、または、さもなければ、

GPS装置を備えている

to provide a driver with undatable maps and driving instructions.

更新できない地図および運転指示をドライバに提供するための。

英語文章

1) 単文に分解する:

Another alternative has an even lower cost.

The cost *is associated with* the tiny display. *装置が貧弱だから安い。

Another alternative is to utilize a PDA or Notebook PC.

Those equipments *are linked to* GPS device.

Those equipments *are equipped with* GPS device.

2) 「undatable」の意味は不明である。「map」と「instruction」の両方に掛かるのかどうかも不明である。

日本語文章

さらに上述の装置よりももっと安い費用で実現できるその他の代替策としては、

更新できない地図および運転指示をドライバに提供するために、

GPS装置と通信ができる形で接続されているか、

または、さもなければ、それ自体にGPS装置を備えている

PDAまたはノートPCを

利用する方法がある。

16.

Both of these solutions

これらの解決策の両方とも、

suffer

苦しむ

from the same deficiencies as after market navigation systems.

後から市場に出てきたナビゲーション・システムと同じ欠陥に。

17.

Service charges

サービス料は、

can be required

for use,

利用に応じて請求される(場合もあり)、

and

the provided driving instructions

そして、提供される運転インストラクションは、

can be presented

in a distracting manner.

気が散りやすい方法で提示される(ことになろう)。

英語文章

「and」で二つの主文(独立文)をつないでいる

18.

For example,

例えば、

a driver

attempting to look at a map or instructions

地図または指示を読み取ることを試みているドライバは

presented upon the screen of a PDA

PDAの画面に示されている

can miss

a desired exit,

目的の出口を逃す場合もあり、

can become involved

in an accident,

事故に巻き込まれるかも知れず、

or can simply become lost

in the process of manipulating the direction providing device.

あるいは、その方向提供用装置を操作する過程で、単に道に迷うことになるかもしれない。

英語文章

1) 主語部を単文に分解する:

A driver is attempting to look at a map.

The instructions are presented upon the screen of a PDA.

2) 「become」+「ed 型分詞」は「状態を表す be 動詞」+「ed 型分詞」と同じように、状態を表す一つの方法であるが、「be」との組合せとは異なり、「次第にそのような状態になってくる」状態を表現する。

発明の背景の解説

(1) 自動車を運転する人を支援するナビゲーション分野において、これまでの「アート」(技術及びそれを組み込んだ創作物の全体を指す)の存在とその問題点が簡単に述べられている。

(2) 関連アートとして上げられているのは、車両に組み込まれているナビゲーション専用装置と、GPS機能を持つ汎用のPDAとかノートPC(携帯用PC)の応用である。

(3) 問題点として挙げられているのは3点あり、従来の専用装置は費用が高いことであり、その後出てきた装置が安いけれど表示が小さいなど使いにくいことであり、汎用製品の利用の場合は全般的な使いづらさである。

以上のところから、問題点を解決する本発明の概要が、以下で述べられていく。

SUMMARY OF THE INVENTION 【発明の開示】

19. [0007]

The present invention

本発明は、

discloses

a driving direction delivery **solution**

運転方向配送解決策を開示している

that provides audible driving instructions from a mobile telephone

それは、携帯電話から音声で運転インストラクションを提供する

in accordance with an embodiment of the inventive arrangements disclosed herein.

ここで開示されている発明上の施策の実施例に従って。

20.

More specifically,

より特定すれば、

a GPS enabled mobile **telephone**
GPSに対応した携帯電話が、
capable of playing audible files,
音声ファイルを再生することができる、
such as MPEG-1 layer 3 format (MP3) files,
例えば、MPEG-1の3層(MP3)ファイル、

can be used

for vehicle navigation purposes.

車両ナビゲーション目的のために使われうる。

英語文章

1) 「capable」はここでは「ed 型分詞」と同じように、後ろから直前の言葉を形容(修飾)している。単文としては:A mobile telephone **is capable of** playing audible files

日本語文章

MP3などの音声ファイルが再生でき、
かつGPSに対応している携帯電話は
車両ナビゲーション用に
利用できる。

21.

A mobile telephone user

携帯電話利用者は、

can download

a series of audio files,

一連のオーディオ・ファイルをダウンロードすることができる、

each containing a driving instruction.

各々は運転インストラクションを含んでいる。

英語文章

特許仕様書ではあまり使われない書き方と思われる。意味するところは以下:

Each audio files **is containing** a driving instruction.

通常は以下のように書くであろう:

a series of audio files **which** contain a driving instruction

22.

Each downloaded audio file

ダウンロードされたオーディオ・ファイルのそれぞれは、

can be associated

with GPS coordinates or a GPS coordinate range.

(複数の)GPS座標または一つのGPS座標範囲と関連付けられている。

23.

When

the current **location** of the mobile telephone,

携帯電話の現在の位置が、

as determined by the GPS components,

GPS構成要素によって判定された、

is within a GPS coordinate range

あるGPS座標の範囲の中にある場合に、

or approximately **equals**

the GPS **coordinates** associated with an audio file,

あるいは、

オーディオ・ファイルに関連付けられたGPS座標位置にほぼ等しい場合に、

the audio **file**

can be played.

オーディオ・ファイルは、再生稼動される。

英語文章

1) ここでの「is」は「存在する」、又は「ある状態に在る」という自動詞である。

2) この文章で「can」を置いているのは、「when」以下の仮定を受けて、つまり、「XXXの場合はZZZになる」、と表現する場合に、断定できないので必要となるからである。日本語ではこの種の表現方法は存在しない。

3) 「」の句が前後をコンマで区切られている。直前の句を全体的に又は独立的に修飾するものとして挿入されたことが分かる。意味するところは以下：

when the location is determined by the GPS components,

日本語文章

GPS構成要素によって判定された携帯電話の現在の位置が、

あるGPS座標範囲の中に

在る場合に、

または、オーディオ・ファイルに関連付けられたGPS座標位置に

ほぼ等しい場合に、

オーディオ・ファイルは、

再生稼動される。

24. [0008]

It should be appreciated

(以下のことは)評価されてしかるべきである

that

(すなわち)

the present **solution**

この解決策は、

permits

可能にする

mobile telephone users

携帯電話利用者に

to be provided with driving instructions

運転インストラクションが提供されることを

for any vehicle they are traveling within,

いかなる車両で彼らが旅行していても

which

そのことは

can be beneficial

利益である

as compared to vehicle-specific navigational devices.

車両に特定されたナビゲーション装置と比べたときに。

英語文章

- 1) 「it is that」の定まった形の文体がこの文章では用いられている。文法的には、「that」以下すべてが「be appreciated」動詞部を修飾する句である。しかし、記述内容としては「that」以下が主語部である。そのため、上記の「3X3」分割表記では、「that」以下を主語部の位置に左寄せで示されている。
- 2) 「permit」は、誰かが何かをしようとすれば「できる、することが許可される」、という意味であるから、実際に行われるかどうかは断定できない。従って、「which」以下の節では、「もしされるなら、何々である」、と仮定の結果を示すために「can」が用いられている。
- 3) 「permit」は文章06の「enable」と同じ使い方で、「誰々が」「何々をすることを」可能にするという表現である。
- 4) 「for any vehicle they are traveling within」の句は「for any vehicle in which they are traveling」の意味である。特許仕様書ではあまり使われない書き方であるが、一般英語では「一般的」である。
- 5) 「which」の前にコンマを置いて、その前に述べてきたこと全てを受けている形となっている。
- 6) 「as compared to」は、「when it is compared to」の意味である。

日本語文章

携帯電話利用者が、

どのような車で

旅行をしていても、

運転インストラクションを受けることが可能であるという点が

評価されるべきであり、

車両に固定されたナビゲーション装置と比較した場合に、

その利点は

いっそう明らかになる。

25.

Additionally,

加えて、

a mobile telephone **owner**

utilizing the subject matter taught herein

ここで教示されている内容を利用している携帯電話の所有者は

can download

a series of driving **instructions** before traveling

旅行する前に、一連の運転インストラクションをダウンロードすることができる

using capabilities inherent within an already owned device.

すでに所有している装置の内に備わっている固有の能力を使用して。

英語文章

1) 単文で表現すると:

A owner is utilizing the subject matter

The subject matter *is taught in* here.

2) 「teach」は特許分野では「示す」意味で使われる。

3) 「subject matter」とは発明の主題、すなわち発明そのものを指す。

4) 「using」は直前の句にではなく、他動詞「download」の動作を補完説明するものとしてその動詞に掛かっている。

26.

These driving **instructions**

これらの運転インストラクションは、

can be played

at a later time,

あとで再生される、

even at times

以下の時においてさえ

when

the mobile telephone

携帯電話が

is not able

to receive a signal

信号を受信することが可能でないとき

from a mobile telephone tower.

携帯電話タワーから。

27.

Accordingly,

したがって、

the **solution** presented
提供されている解決策は、

does not require

a constant **connection** to function.

機能する上において、恒常的な接続を必要としない。

28.

Hence,

これ故、

the service **cost** per user
利用者あたりのサービス料は

can be very low.

きわめて低くありえる。

29.

For example,

例えば、

mobile telephone **carriers**

携帯電話のキャリア(電話サービス会社)は、

may choose

to provide the navigational service

ナビゲーション・サービスを提供することを選ぶ(場合もある)

as a standard feature of a mobile telephony service package.

携帯電話通信サービスパッケージの標準機能として。

30.

In another example,

他の実施例において、

a third party **provider**

第三者プロバイダは、

can provide

the navigational **service** for a very modest charge,

極めてつましい請求でもって、ナビゲーション・サービスを提供する場合もある、

which may even be a free add-supported service.

それは、無料の追加サポートサービスであるかもしれない。

31. [0009]

The **invention** disclosed herein

ここで開示されている本発明は、

can be implemented

実装されうる

in accordance with a variety of different aspects.

様々な異なる態様に従って。

32.

For example,

例えば、

one **aspect** of the present invention

本発明の一態様は、

discloses

a mobile telephony device

携帯電話通信装置を開示する

that **includes** GPS electronics, an audio transducer, and a data store.

その装置は、GPSエレクトロニクス、オーディオ変換器およびデータ格納を含む。

33.

The **GPS electronics**

GPSエレクトロニクスは、

can be configured

構成設計されている

to determine GPS coordinates of the mobile telephony device.

携帯電話通信装置のGPS座標を判定するように。

34.

The **audio transducer**

オーディオ変換器は、

can be configured

構成設計されている

to audibly present at least one audio file.

少なくとも一つのオーディオ・ファイルを音声で提供するように。

35.

The data store

データ格納は

can be configured

構成設計されている

to store one or more audio files

and associated enabling GPS coordinates.

一つあるいはそれ以上のオーディオ・ファイルと付随する利用可能なGPS座標を、格納するように。

36.

The mobile telephone device

携帯電話装置は、

can be programmatically configured

プログラム化されて構成設計されている

to compare GPS coordinates determined by the GPS electronics

GPSエレクトロニクスによって判定された座標を比較するように

against enabling GPS coordinates stored within the data store.

データ格納の中に格納された利用可能なGPSと。

英語文章

1) 何々を何々と比べる: compare xxx **against** zzz

2) 「ed 型分詞」で修飾している句を単文にする:

The coordinates are determined by the GPS electronics. 受動態文

The coordinates are stored within the data store. 状態表現文

37.

Upon a favorable comparison,

求めたとおりの比較に応じて、

the mobile telephone device

携帯電話装置は、

can play

the audio file

オーディオ・ファイルを再生する

associated with the favorably compared enabling GPS coordinates

via the audio transducer.

オーディオ変換器を介して、求めたとおりに比較された利用可能なGPS座標と、関連付けられている。

英語文章

- 1) The audio file *is associated with* the enabling GPS coordinates.
- 2) 「favorably」は、座標が合致した時、という意味と思われるが不明である。

38. [0010]

Another **aspect** of the present invention

can include

a method for providing driving directions.

本発明の別の態様は、運転方向を提供するための方法を含む。

39.

The **method**

方法は、

can include the step of,

以下のステップを含む、

within a mobile telephone device,

—携帯電話装置の範囲内で、

associating one or more of audio files with enabling GPS coordinates.

一つ又はそれ以上のオーディオ・ファイルを、利用可能なGPS座標と関連付ける。

40.

The **audio files**

オーディオ・ファイルは、

can include

digitally encoded speech

デジタル的にコード化されたスピーチを含む

that specify driving instructions.

それは運転インストラクションを特定化する。

41.

Current GPS coordinates for the mobile telephone device

携帯電話装置のための現行のGPS座標は、

can be ascertained.

確認されたものである。

42.

When

the current GPS coordinates

現行のGPS座標が、

match

enabling GPS coordinates,

対応するGPS座標に、合致するとき、

the audio file

associated with the enabling GPS coordinates

利用可能なGPS座標と関連したオーディオ・ファイルは、

can be played.

再生される。

43. [0011]

It should be noted

それは、留意されなければならない

that

すなわち

various aspects of the invention

本発明のさまざまな態様は、

can be implemented

as a program

プログラムとして、実装されうる

for controlling computing equipment

コンピュータ装置を制御するために

to implement the functions described herein,

ここで記述されている諸機能を実装することを、

or a program

または(以下の)プログラムとして

for enabling computing equipment

コンピュータ装置を可能にするための

to perform processes

corresponding to the steps disclosed herein.

本願明細書において開示されているステップに対応するプロセスを実行することを。

英語文章

1) 「for controlling」と「for enabling」による修飾と「to implement」「to perform」の関係は、「プログラムはコンピュータ装置をして何々させるために存在する」と理解する。この場合の「is」は存在するという自動詞である。

A program *is for* controlling computing equipment to implement the functions.

A program *is for* enabling computing equipment to perform processes.

44.

This program

このプログラムは、

may be provided

提供される

by storing the program

in a magnetic disk, an optical disk, a semiconductor memory, any other recording medium,

プログラムを、磁気ディスク、光ディスク、半導体メモリ、その他のいかなる記録媒体の中に格納することによって、

or can also be provided

あるいは(以下の形でも)提供されうる

as a digitally encoded signal conveyed via a carrier wave.

電話会社の提供電波を介して搬送されるデジタル的にコード化された信号として(の形で)。

英語文章

1) 「受動態」の話。シノハラメソッドにおいては、「by」によって「何々される」という文章のみを「受動態」と解釈し、それ以外の「be 動詞」+「ed 型分詞」の組み合わせは、ある状態を表す文章と解釈している。この後者の場合の「be 動詞」は状態を表す「be」であり、「seem, become, get, look」など同類の動詞が幾つかある。(いずれも「ed 型分詞」を伴うことができる)

2) 英語文法書ではいずれも受動態と規定されているが、ある状態や確定した事実は、「誰によって」その状態がもたらされたかが、すでに示されることは無い。(by God 神様がそうされた、とでも理解すべきか)。従って、受動態として理解するのではなく、定まった状態の表現方法とみなすべきと考える。

3) このことは、「be」の後ろに純粹の形容詞が置かれる形態と同じとみることから確認できる。(How are you? I am fine. この文章は「fine」という状態にあることを示しており、状態を表す「ed 型分詞」も、これと同じように、形容詞に変節しているとみなすべきである。)

45.

The described program

記載されているプログラムは、

can be

a single program

単一プログラムである

or can be implemented

as multiple subprograms,

あるいは、複数の副プログラムとして実装されうる、
each of which
そのいずれも、
interact
within a single computing device
単一のコンピュータ装置の中で、相互に作用する
or interact
in a distributed fashion across a network space.
または、ネットワーク空間の中で、分散方式で、相互に作用する。

英語文章

- 1) コンマで区切られているので、「each of which」以下を、従属文と判断した。
- 2) 最初に出てくる「be」は主語の属性を定義するための「be」であり、状態を示す「be」とは別の動詞である。
- 3) 上の文章の「interact」は自動詞であり、自動詞は多くの場合、上の文章のように、前置詞を伴って表現される。

発明の概要の解説

極めて簡潔に発明の全体像が記述されている:

- (1) 携帯電話を利用して、自動車運転方向を指示することがこの発明である、として、その全体像は、先ずGPS機能を持つ携帯電話であることが条件で、その電話機に、GPS座標が関連付けされている運転ガイドを含む音声ファイルを、旅行出発前にダウンロードしておき、現在のGPS座標と音声ファイルの座標が合致したとき、音声が発動するものであると述べられている。
- (2) 次いで、この発明が構成する製品要素を列挙し、機能はプログラムでお話かされる事が記されている。
- (3) 次いで、そのプログラムで動かされる「方法」が述べられている。

BRIEF DESCRIPTION OF THE DRAWINGS 【図面の簡単な説明】

46. [0012]

There **are shown in** the drawings,
図面の中で示されている、
embodiments which are presently preferred,
現時点において好ましいものとしての諸実施例が、
it being understood, however,

しかしながら、それは理解されるものとしてある

that

すなわち

the invention

本発明は、

is not limited

to the precise arrangements and instrumentalities shown.

示されている厳密な配置と手順および諸器具に限られるものではない。

英語文章

1) 「it being ed 型分詞」という表現は時折見かけるが、ここでは「it is being understood that」の意味であろうか。

47. [0013]

FIG. 1

図1は、

is a schematic diagram

illustrating a system for providing driving directions

運転方向を提供するシステムを例示している、概略図である

in accordance with an embodiment of the inventive arrangements disclosed herein.

ここで開示されている発明の配置と手順の実施例に従って。

英語文章

1) 「arrangements」の適切な訳語は思いつかない: とりあえずここでは「配置と手順」とした。

2) 「ing 型分詞」による修飾の原型: The diagram is illustrating a system.

48. [0014]

FIG. 2

図2は、

is a flow chart

illustrating a method for providing driving instructions

運転インストラクションを提供する方法を例示している、流れ図である

in accordance with an embodiment of the inventive arrangements disclosed herein.

ここで開示されている発明の配置と手順の実施例に従って。

英語文章

1) 「ing 型分詞」による修飾の原型:

The chart is illustrating a method.

The method is providing driving instructions

49. [0015]

FIG. 3

図3は、

is a flow chart

illustrating a method for audibly playing files

ファイルを音声で再生する方法を例示している、流れ図である

associated with location coordinates

(そのファイルは)位置座標に関連している

using a mobile telephone

携帯電話を使用して

in accordance with an embodiment of the inventive arrangements

disclosed herein.

ここで開示されている発明の配置と手順の実施例に従って。

英語文章

1)「ed 型分詞」による修飾の原型:

The files **are associated with** location coordinates.

2)「using」はどこに掛かるか:

The location coordinates **are provided by using** a mobile telephone.

DETAILED DESCRIPTION OF THE INVENTION 【発明の詳細な説明】

50. [0016]

FIG. 1

図1は、

is a schematic diagram

illustrating a system 100 for providing driving directions

運転方向を提供するシステム100を例示している、概略図である

in accordance with an embodiment of the inventive arrangements

disclosed herein.

ここで開示されている発明の配置と手順の実施例に従って。

51. 「システムの構成」

System 100

システム100は、

can include

a directional **server 130**, a **computer 120**, and a mobile **telephone 102**.

方向サーバ130、コンピュータ120および携帯電話102を含む。

52. [0017] 「システム構成要素の定義」

The directional **server 130**

方向サーバ130は、

can be

a computing **device**

コンピュータ装置である

capable of providing driving instructions, driving maps, and other travel information

運転インストラクション、運転マップおよびその他の旅行情報を、提供する能力を持つ

when provided with a starting location and a destination location.

出発位置と目的位置が提供されている場合に。

英語文章

1) 「capable」は、文法上は後置形容詞と呼ばれるものである:

The computing device *is capable of* providing driving instructions.

2) 「」以下の文章は以下の内容を表わしている:

when those instructions, maps, and other information **are provided with**

53. 「構成要素の機能」

The directional **server 130**

方向サーバ130は、

can utilize

利用する

data

contained within data store 132

データ格納132の中に含まれているデータを

to generate the driving instructions and related information.

運転インストラクションおよび関連情報を生成するために。

英語文章

1) The data *is contained within* data store 132.

2) 「utilize XXX to ZZZ の形: 何々を何々するために利用する」

The server utilizes data to generate the driving information.

54. 「構成要素の状態」

Additionally,

加えて、

user-specific travel information and user-profile information

利用者に特定された旅行情報および利用者プロフィール情報は、

can be maintained in data store 132.

データ格納132において保持されている。

55. 「システムの状態」

The directional **server** 130

方向サーバ130は、

can be communicatively linked

to computer 120 via network 140

ネットワーク140を介して、コンピュータ120に、通信形態で接続されている

and **can be communicatively linked**

to mobile telephone 102 via network 144.

およびネットワーク144を介して、携帯電話102に、通信形態で接続されている。

56. 「機能」

Additionally,

加えて、

computer 120 and **mobile telephone** 102

コンピュータ120および携帯電話102は、

can exchange

data

through network 142.

ネットワーク142をとおして、データを交換する。

57. [0018] 「定義」

In one embodiment,

一つの実施例において、

the directional **server** 130

方向サーバ130は、

can be

a **Web server**

ウェブ・サーバである

that provides driving directions to users

それは、運転方向をユーザに提供する

interfacing with the directional server 130 through a Web site.

ウェブ・サイトをとおして、方向サーバ130とインターフェースをとりながら。

英語文章

1) 運転する方向はどのようにして利用者に提供されるか:ウェブサイトがインターフェースとしてサーバ130とつながっているから提供できる。

The users **are interfacing with** the directional server through a Web site

このように、提供するという機能を述べた後に、どのようにしてという説明も抜かりなく述べられていることに注意。

58.

The directional **server** 130

方向サーバ130は、

is not limited

in this regard, however,

しかしながら、このことに関してだけに制限されるものではない

and **can**

in various other embodiments

be implemented

as a Web service, a distributed software component, a remote data service, and the like,

そして、さまざまな他の実施例において、ウェブ・サービス、分散ソフトウェアコンポーネント、遠隔データサービス、などとして実装されうる、

each of which

その各々は、

can provide

提供する

directional information

to computer 120 and/or mobile telephone 102.

方向情報を、コンピュータ120および／または携帯電話102に。

英語文章

1) 「each of which」以下は、これ等その他のやり方はサーバ130と同じ機能を果たすことを、念のために繰り返し述べている。何が同じなのかを問われないように、くどいけれど明確化している。

59. [0019] 「機能を構成する要素」

The driving **instructions**

provided by the directional server 130

方向サーバ130によって提供される、運転インストラクションは、

can include

含む

spoken directions

encoded within one or more audio files.

一つまたはそれ以上の音声ファイルの中でコード化された言葉での方向を。

英語文章

1) 単文に分解する:

The driving instructions **are provided by** the directional server.

The driving instructions **include** spoken directions.

The spoken directions **are encoded within** one or more audio files.

60. 「機能」

The spoken **instructions**

言葉でのインストラクションは、

can be customized

for a user-specified language.

利用者に特定した言語に、カスタマイズされうる。

61. 「状態」

The audio **files**

オーディオ・ファイルは、

can be encoded

in any of a variety of formats,

様々なフォーマットのいずれかにコード化されうる、

including but not limited to,

(そのコード化は)以下を含むがそれに制限されるものではない、

an MPEG-1 layer 3 (MP3) format,

MPEG-1の3層(MP3)フォーマット、

a WINDOWS Media Audio (WMA) format,

ウインドウズ・メディア・オーディオ(WMA)フォーマット、

an Audio Video Interleaved (AVI) format,

オーディオ・ビデオ・インターリーブ(AVI)フォーマット、

a Waveform Audio (WAV) format,

ウェーブフォーム・オーディオ(WAV)フォーマット、

a telephony audio format (VOX),

電話通信オーディオ・フォーマット(VOX)

an Ogg Vorbis (OGG) format, and the like.

オググ・ボービス(OGG)フォーマット、など。

英語文章

1) 単文に分解する:

The audio files *are encoded in any of a variety of formats*,

Those formats are including

But, those formats *are not limited to*

62. [0020] 「機能」

The directional **server 130**

方向サーバ130は、

can be configured to detect an audio format

音声フォーマットを検出するように構成設計される

that is compatible with the mobile telephone 102

それは、携帯電話102と互換性を持つ

and can **generate, convert, or otherwise adapt**

そして、生成し、変換し、または、さもなければ適応させる

the audio files

オーディオ・ファイルを

containing the driving instructions

運転インストラクションを含んでいる

to the detected format.

検出フォーマットに対して(変換又は適応させる)。

英語文章

1) 単文に分解する:

「用途」The directional server *is configured to* detect an audio format.

「属性」The audio format *is compatible with* the mobile telephone.

「機能」The directional server generates the audio files.

「機能」The directional server converts or adapts the audio files to the detected format.

「構成」The audio files are containing the driving instructions.

63. 「機能」

The directional **server 130**

方向サーバ130は、

can also provide

さらに提供する(場合もある)

software plug-in modules

ソフトウェア・プラグインモジュールを

to the mobile **telephone 102** and/or **computer 120**

携帯電話102および／またはコンピュータ120に、

so that

それでもって

the audio file receiving device

オーディオ・ファイル受信装置は、

can be

software

ソフトウェアである(ありえる)

enhanced to play the audio files

オーディオ・ファイルを再生することを特徴付けられた

including the driving instructions.

運転インストラクションを含んでいる。

英語文章

1) サーバはソフトウェアモジュールを提供することもあるので、それでもって、受信装置は、ソフトウェアで構成されていることもありえる、と述べられている。

64. [0021] 「定義」

The driving instructions

provided by the directional server 130

方向サーバ130によって提供される運転インストラクションは、

can be

directional or direction-less instructions.

方向を示すものであるかまたは方向指示なしのインストラクションの場合もある。

65. 「定義」

Direction-less instructions

方向の指示のないインストラクションとは、

can be

instructions,

以下のインストラクションでありえる、

such as "turn east", "take exit 512," and the like,

例えば、「東に曲がれ」「出口512を出ろ」、など、

that are independent of a direction of travel.

それらは、旅行の方向からは独立したものである。

66. 「定義」

Directional instructions

方向指示のインストラクションは、

can be instructions,

以下のインストラクションでありえる、

such as "turn left", "turn right", "you missed your exit", and the like,

例えば、「左折しろ」、「右折しろ」、「出口を見逃した」、など、

that are dependant upon the direction of travel.

それらは旅行の方向に依存するものである。

英語文章

1) 「dependant」はまれであり通常は「dependent」が使われる。

67. 「機能」

When

directional instructions

方向指示インストラクションが

are provided

by the directional server 130,

方向サーバ130によって提供されているときに、

multiple sets of conditionally enabled instructions

条件つきで可能にされたインストラクションの複数のセットが、

can be provided,

提供される、

where

そこでは

the conditions

その諸条件は、

pertain

to the direction of travel.

旅行方向に、関係している。

68. [0022] 「機能」

The mobile **telephone 102**

携帯電話102は、

can receive

audio files 112

オーディオ・ファイル112を、受信する

containing driving instructions

運転インストラクションを含んでいる

along with associated GPS coordinates 114

関連するGPS座標114に沿った

produced by the directional server 130
方向サーバ130によって生み出され
and provided to the mobile telephone 102
携帯電話102に提供された、
either directly from the directional server 130
or indirectly from computer 120.
方向サーバ130から直接に、
または、コンピュータ120から間接的に(提供される)。

英語文章

1) 単文に分解する:

The mobile telephone receives audio files.

The audio files are containing driving instructions.

The driving instructions *are along with* associated GPS coordinates.

The associated GPS coordinates are produced by the directional server.

The associated GPS coordinates *are provided directly from* the directional server to the mobile telephone.

The associated GPS coordinates *are provided indirectly from* computer to the mobile telephone.

このように単文に分解すれば、より正確に読み取れることになる。

69. 「機能」

The mobile **telephone** 102

携帯電話102は、

can store

this received driving **information** in data store 110,

この受信された旅行情報を、データ格納110に格納することができる、

which can be a memory of the mobile telephone 102.

それは、携帯電話102のメモリでありえる。

英語文章

1) 「which」の前のコンマは必要ないと思われる:

The data store **is** a memory of the mobile telephone.

70. 「機能」

Additionally,

加えて、

a series of conditionally enabled or trip specific audio **files**

and associated GPS **coordinates**

条件つきで可能にされた、または旅行に特化した一連のオーディオ・ファイル、および関

連するGPS座標は、

can be stored

in data store 110.

データ格納110に格納される。

英語文章

1) 「**a series of**」は「**files**」と「**coordinates**」の両方に掛かると判断されるが、正確性の観点からはいささか問題である。

71. [0023] 「機能」

Trip **table 116**, for example,

旅行テーブル116は、例えば、

can represent

提供する

a currently enabled set of audio **files 112** and GPS **coordinates 114**

今回実行可能なセットとしてのオーディオ・ファイル112とGPS座標114を

established for a specific trip.

特定の旅行のために作り上げられた。

英語文章

1) 「**established**」はどこに掛かるか:

a set is established for specific trip 又は、

files and coordinates are established for a specific trip

2) 「**a set of files**」:前置詞「**of**」以下は、通常はその前の語句の修飾部を示すが、数を表現する場合は、「**of**」以下が核の語句となる。

しかし、上の文書では「**set**」が核の語句と判断すべきとも思われる。なぜならば、今回の力用にオーディオ・ファイルと座標軸が組み合わせられたセットと見るべきとも判断されるからである。

72. 「状態」

Other trip **tables 116**

他の旅行テーブル116は、

can be present

within data store 110,

データ格納110の中にしめされる、

which can be selectively enabled or disabled

responsive to user selections,

mobile telephone locations,

and/or externally provided instructions.

それは、ユーザ選択に応じて、
携帯電話位置および／または外部で提供されたインストラクションを、
選択的に可能または不可能とする。

英語文章

1) 「which」は前の文章全てに掛かると判断した。文章としてはいささか分かり難い。

73. [0024] 「構成」

The mobile **telephone** 102

携帯電話102は、

can include

audio transducer 104

オーディオ変換器104を含む

for audibly presenting the audio files 112.

音声でオーディオ・ファイル112を提供するために。

日本語文章

音声でオーディオ・ファイル112を提供するために、
携帯電話102は、

オーディオ変換器104を
含む

74. 「構成」

The mobile **telephone**

携帯電話は、

can also include

GPS electronics 106

GPSエレクトロニクス106も含む

for determining location coordinates for the mobile telephone.

携帯電話用に位置座標を判定するための。

75. 「機能」

These location **coordinates**

これらの位置座標は、

can be compared

against the GPS coordinates 114,

GPS座標114に対して比較される、

using circuitry and software within the mobile telephone 102.

携帯電話102内の回路およびソフトウェアを使用して。

英語文章

1) 「using」のつながり:何々を用いて比較される

These location **coordinates** are compared in **using** circuitry and software

76.

When

matches

合致が

result from the comparisons,

比較の結果として生じるときに、

one or more **events**

一つまたはそれ以上のイベントが、

can be triggered,

生起される、

which **can result in** an associated audio file 112

そのことは、関連するオーディオ・ファイル112に結果としてなる

being played via audio transducer 104.

オーディオ変換器104を介して再生されるという。

英語文章

1) この「which」は記述全体を受けている。

2) 「being」の理解: The audio file *is being played* via audio transducer 104.

そのオーディオ・ファイルは(イベントが呼び起こされた結果もたらされた)もので再生されている状態にある。

日本語文章

比較の結果、合致が起きたときには、

一つまたはそれ以上の出来事が生じ、

オーディオ変換器104を介して、関連するオーディオ・ファイル112が再生される、

というのがその一つである。

*日本語での表現は難しい。

77. 「機能」

In one embodiment,

一つの実施例において、

the GPS **electronics** 106

GPSエレクトロニクス106は、

can function

independent of

(以下のこととは)関係なく機能する

whether

the mobile telephone is receiving a telephony signal.

携帯電話が電話通信信号を受信しているかどうか。

78. [0025] 「構成」

As used herein,

ここで使用されているように、

the mobile **telephone** 102

携帯電話102は、

can include

a hand-held communication **device**

携帯通信装置を含む

configured to wirelessly communicate

with one or more ground stations,

一つあるいはそれ以上の地上局と無線で通信するように構成設計された、

each ground station providing mobile telephony services

for a geographic area or cell.

その各地上局は、地理的エリアすなわちセル(域)での携帯電話サービスを提供している

英語文章

1) 「each」以下は文章として不完全である:

and each ground station **is** providing mobile telephony services

79. 「構成」

In addition to the transceiver

for communicating with the ground stations,

地上局と通信するためのトランシーバに加えて、

the mobile **telephone** 102

携帯電話102は、

can include

additional communication **equipment,**

追加の通信機器を含む場合もある、

such as BLUETOOTH, WIFI (802.11 protocol), infra-red (IR),

or other transceiving electronics

例えばブルートゥース、WIFI(802.11プロトコル)、赤外線(IR)、

またはその他の交信用電子機器

for wirelessly exchanging data

with computer 120 and/or directional server 130.

コンピュータ120および／または方向サーバ130と、無線でデータを交換するための。

80. 「機能」

Further,

更に、

communications

通信は、

can be established

with the mobile telephone 102 and a remote data source

携帯電話102とリモート・データ・ソースによって確立される

using one or more communication ports (not shown),

一つまたはそれ以上の通信ポート(図示せず)を使用して、

such as a serial port, a FIREWIRE port, a universal serial bus (USB) port, a compact flash port, a memory card port, and the like.

例えばシリアル・ポート、FireWireポート、汎用シリアル・バス(USB)ポート、小さいフラッシュ・ポート、メモリカード・ポート、など。

英語文章

1) 「using」の意味:

Communications are established on using one or more communication ports

81. [0026] 「機能」

Data stores 110 and 132

データ格納110および132は、

can store

information

in any recording medium,

情報を、いかなる記録媒体にも、格納できる、

such as a magnetic disk, an optical disk, a semiconductor memory, or the like.

例えば磁気ディスク、光ディスク、半導体メモリ、等。

82. 「機能」

Further,

更に、

each of the data stores 110 and 132

データ格納110および132の各々は、

can utilize

any information retention **technique**

いかなる情報保持技術も利用できる

including a file-based storage technique

or a database storage technique.

ファイル・ベースの保管技術、あるいはデータベース保管技術を含む。

83. 「定義」

Moreover,

そのうえ、

each of the data **stores** 110 and 132

データ格納110および132の各々は、

can be

a **storage area**

保管地域でありえる

fixed to a geographical location or a storage area

distributed across a network space.

ネットワーク空間全体に分散された、

地理的位置または保管地域として固定された。

84. [0027] 「機能」

Networks 140, 142 and 144

ネットワーク140、142および144は、

can represent

any communication **mechanism**

いかなる通信メカニズムも提供することができる

capable of conveying digitally encoded information.

デジタル的にコード化された情報を伝達する能力のある。

英語文章

1) The communication mechanism *is capable of* conveying information.

85. 「構成」

Networks 140, 142 and 144

ネットワーク140、142および144は、

can include

a **telephony network**

電話通信ネットワークを含む場合もある

such as a Public Switched Telephone Network (PSTN)

or a mobile telephone network,

例えば公衆交換電話網(PSTN)、または移動電話回線網、

a computer network

計算機ネットワーク

such as a local area network or a wide area network, a cable network,

a satellite network, a broadcast network, and the like.

例えば LAN、WAN、ケーブルネットワーク、衛星ネットワーク、放送ネットワーク、など。

86. 「機能」

Further,

更に、

networks 140, 142 and 144

ネットワーク140、142および144は、

can use

wireless as well as line-based communication **pathways**.

有線ベースと同様に無線通信経路を利用することができる。

87. 「構成」

Networks 140, 142, and 144

ネットワーク140、142および144は、

can include

not only long and intermediate distance communication **pathways**,

長距離および中間距離通信経路だけでなく、

but can also include

one or more short-distance data **pathways**,

一つまたはそれ以上の短距離データ経路を含むこともできる、

such as in-device information buses, circuit board etched communication lines, communication cables such as FIREWIRE or USB cables, and the like.

例えば、装置内の情報バス、回路基板に焼き付けられた通信線路、通信ケーブル(例えばFireWireまたはUSBケーブル)、など。

88. 「機能」

Moreover,

そのうえ、

digitally encoded information

デジタル的にコード化された情報は、

can be conveyed

via networks 140, 142, and 144

ネットワーク140、142および144を介して、伝達される
in accordance with any communication protocol,
いかなる通信プロトコルに依りても、
such as a packet-based communication protocol
or a circuit based communication protocol.
例えば、パケット・ベースの通信プロトコル、
または回路ベースの通信プロトコル。

英語文章

1) 情報がどのように運ばれるか、構成と機能の両方が述べられている:

The information *is conveyed via networks*.

The information *is conveyed in accordance with any communication protocol*.

89. [0028] 「特許仕様書の定型文」「範囲の定義・全体」

It should be appreciated

それは、評価されてしかるべきである

that

すなわち

the arrangements shown in FIG. 1

are for illustrative purposes only

図1に示された配置は、図示する目的のためにだけある

and that

そして、

the invention

is not limited in this regard.

本発明は、この点に関して制限されるものではない。

90. 「範囲の定義・全体」

Instead,

そうではなく、

system 100

システム100は、

is to include all derivative structures

ここから派生する構造の全てを含むものである

that

すなわち

one of ordinary skill in the art

当業者は(この技術分野で通常的能力を有した人は)、
could use

to implement the functionality detailed herein.

ここで詳述されている機能性を実装するのに利用できるであろう。

91. 「範囲の定義・構成」

For example,

例えば、

the **computer 120** and **directional server 130**

コンピュータ120および方向サーバ130は、

can each be implemented

in a distributed or centralized fashion,

分散方式または中央集中方式で、その各々が実装されうる、

although

each

is illustrated

as a single device.

その各々は、単一デバイスとして例示されてはいるが。

92. 「範囲の定義・構成」

Additionally,

加えて、

GPS electronics 106

GPSエレクトロニクス106は、

can be substituted

with other location specifying electronics,

その他の、位置特定型のエレクトロニクスで置き換えられうる、

*such as telemetric electronics based upon signal strength
and cell tower locations,*

例えば、信号強度に基づく遠隔測定エレクトロニクス、およびセル塔位置、

and need not be based upon GPS specific technologies.

そして、GPSに特定化された技術に基づく必要はない。

93. 「範囲の定義・構成」

Further,

更に、

the audio transducer 104

オーディオ変換器104は、

may not include

a **speaker** integrated within the mobile telephone 102,
携帯電話102内に組み込まれたスピーカを含まない場合もある、

but can instead utilize

speakers external to the mobile telephone 102

その代わりに、携帯電話102に外部に(取り付けられた)スピーカを利用することが
できる、

that receive audio transmitted by mobile telephone 102.

携帯電話102によって送信された音声を受ける。

94. 「範囲の定義・構成」

For example,

例えば、

sound from the mobile telephone 102

携帯電話102からの音は、

can be played

through headphones

ヘッドホンによって再生されうる

communicatively linked to the mobile telephone 102

through an audio/video port.

オーディオ/ビデオポートを介して、

携帯電話102に通信できる形で接続された。

ここからは「方法」の説明となる

95. [0029] 「定義」

FIG. 2

図2は、

is a **flow chart** illustrating a method 200

方法200を例示している流れ図である

for providing driving instructions

運転インストラクションを提供するための

in accordance to an embodiment of the inventive arrangements
disclosed herein.

ここで開示されている発明の配置と手順の実施例に従っての。

96. 「状態」

The **method** 200

方法200は、

can be performed

in the context of system 100 or any other system

システム100または他のいかなるシステムの脈絡の中でも実行されうる

in which

そこにおいて

driving instructions

運転インストラクションは、

are to be audibly presented based upon location coordinates.

位置座標に基づいての、音声で提供されるものとしてある(存在する)。

英語文章

1) 「are」は状態をあらわす「be 動詞」と判断した。

97. [0030] 「機能」

Method 200

方法200は、

can begin

in step 205,

ステップ205から始まる、

where

そこにおいて

a user

ユーザは、

can access a Web site,

ウェブ・サイトにアクセスしている、

using a computer with an Internet connection

インターネット接続を有するコンピュータを使用して

or through a mobile telephone.

または携帯電話を介して。

日本語文章

1) 「where」以下(クレームでは「wherein」)の文章を日本語ではどのように表現すればよいか:「:」で区切るか。以下の同様の形式の文章で検討を継続する。

98. 「状態」

The mobile telephone

携帯電話は、

can use

a visual, voice, or multimodal **browser** to access the Web site.

ウェブ・サイトにアクセスするために、映像、音声、すなわちマルチ・モードブラウザを利用する。

99. 「定義」

Accessing the Web site

ウェブ・サイトにアクセスすることは、

can require

user registration

ユーザー登録が必要である

and **may require**

that accessing users pay a service fee.

また、アクセスしているユーザはサービス料を払うことが必要となる場合もある。

100. [0031] 「機能」

In step 210,

ステップ210において、

the user

ユーザは、

can specify

trip information

旅行情報を特定する

that includes a starting and ending point for a trip.

それは、旅行の出発点および終着点を含む。

101. 「機能」

In step 215,

ステップ215において、

a network component linked to the Web site,

ウェブ・サイトに接続されたネットワーク構成要素、

such as a component of a Web server serving the Web site,

例えば、ウェブ・サイトにサービスしているウェブ・サーバの構成要素、

can determine

driving directions and route options

運転方向およびルート・オプションを決定する

for traveling from the starting point to the ending point.

出発点から終着点まで旅行するための。

102. 「機能」

In step 220,

ステップ220において、

the network component

ネットワーク構成要素は、

can also generate

location markers

位置標識を生成する

associated with points along the determined driving pathway.

決定された運転経路に沿った諸位置と関連付けられた。

103. 「状態」

Each location marker

位置標識の各々は、

can be associated

with a set of GPS coordinates.

一組のGPS座標と、関連付けられている。

104. 「機能」

In step 225,

ステップ225において、

the network component

ネットワーク構成要素は、

can construct

audio files

オーディオ・ファイルを造る

containing speech-based driving instructions

話し言葉ベースの運転インストラクションを含んでいる

and can associate

each of these audio files with a location marker.

そして、これらのオーディオ・ファイルの各々を、位置標識と関連付ける。

105. [0032] 「機能」

In step 230,

ステップ230において、

the audio files, driving instructions, GPS coordinates, and the like

オーディオ・ファイル、運転インストラクション、GPS座標、など

can be transferred

from the network component to a remote location,

ネットワーク構成要素から遠隔位置へ転送される、
such as to the computing device accessing the Web site.
例えば、ウェブ・サイトにアクセスしているコンピュータ装置に。

106. 「機能」

In step 235,

ステップ235において、

the transferred data

転送されたデータは

can be further conveyed

to a mobile telephone.

携帯電話に、更に伝達される。

107. 「状態」

In step 240,

ステップ240において、

a vehicle

that includes the mobile telephone

携帯電話を含む車両は、

can begin traveling

from the designated starting point to the ending point.

定められた出発点から終着点まで旅行を開始する。

108. [0033] 「機能」

In step 245,

ステップ245において、

as

the vehicle travels,

車両が旅行するにつれて、

GPS coordinates associated with the current position of the mobile telephone

携帯電話の現在位置と関連したGPS座標は

can be compared

against GPS coordinates

corresponding to the location markers.

位置標識に対応するGPS座標に対して比較される。

109. 「機能」

In step 250,

ステップ250において、

when

a match

is found

合致が見つけられた時に、

the method

その方法は、

can proceed

to step 255,

ステップ255へ進む、

where

そこにおいて

the associated audio file

関連するオーディオ・ファイルは、

can be played.

再生される。

110. 「機能」

Otherwise,

さもなければ、

the method

その方法は、

can proceed

from step 250 to step 260.

ステップ250からステップ260へ進む。

111. [0034] 「機能」

In step 260,

ステップ260において、

the mobile telephone device

携帯電話装置は、

can check

for user input.

ユーザー入力をチェックする。

112. 「定義」

The user input

ユーザ入力は、

can **be**, for example,

a **request** to replay an audio file

例えば、オーディオ・ファイルを再生する要求である

or a **request** for supplemental information regarding the audio file.

または、オーディオ・ファイルに関する補足情報の要求(である)。

112. 「機能」

When

there **is user input**,

ユーザー入力があるときに、

the **method**

その方法は、

can loop

to step 255,

ステップ255に戻る、

where

そこにおいて

appropriate programmatic actions responsive to the user input

ユーザ入力に応答する適切なプログラムの実行は、

can be taken

by the mobile telephone.

携帯電話によって、起こされる。

113. 「機能」

When

no **user input**

is received,

ユーザ入力が受け取られないときに、

the **method**

その方法は、

can continue

to step 265,

ステップ265へと続けられる、

where

そこにおいて

the mobile telephone

携帯電話は、

can be checked

for events relating to travel path update requests.
旅行経路更新要求に関連する行動に対して照合される。

114. [0035] 「機能」

When

the **travel path**

旅行経路が

is to be updated,
更新された状態にあるときには、

the **method**

その方法は、

can proceed
from step 265 to step 270,
ステップ265からステップ270へ進む、

where

そこにおいて

the **mobile telephone**

携帯電話は、

can connect
to the Web site.
ウェブ・サイトに接続されている。

115. 「機能」

The **Web site**

そのウェブ・サイトは、

can modify
trip **parameters and audio files,**
旅行パラメータおよびオーディオ・ファイルを修正する、

can provide
GPS coordinate **updates,**
GPS座標更新を提供する、

and **can provide**
other trip related **information** to the mobile device.
そして、モバイル機器に、他の旅行関連情報を提供する。

116.

When

the **travel path**

旅行経路が

is not to be updated,
更新されない場合には、

the method

その方法は、

can proceed
from step 265 to step 275.
ステップ265からステップ275へ進む。

117. 「機能」

In step 275,

ステップ275において、

a determination

判定が、

can be made

as to

なされる場合がある

whether

the end point

has been reached

終着点に、達したかどうか

or whether

the trip

has been aborted.

または、旅行が中止されたかどうか。

118. 「機能」

If not,

そうでない場合には、

the method

その方法は、

can loop

to step 245,

ステップ245に戻る、

where

そこにおいて

other GPS coordinates

for the current location of the mobile telephone

携帯電話の現在の位置に対するその他のGPS座標は、
can be determined.
判定される。

119. 「機能」

If

the trip

has completed,

旅行が完了した場合、

the method

方法は、

can progress

to step 280.

ステップ280へ進む。

120. 「機能」

In step 280,

ステップ280において、

the mobile telephone

携帯電話は、

can optionally be cleared

of the no-longer needed trip information.

もはや必要ではなくなった旅行情報が選択処置として取り除かれることもある。

121. 「機能」

Alternatively,

代替的方法としては、

the trip information

旅行情報は、

can be disabled.

無効化される。

122. 「機能」

New trip information

新しい旅行情報が、

can also be enabled or acquired

from the Web site,

ウェブ・サイトから可能にされる、つまり入手される、

such as trip information needed for a return trip.
例えば、帰りの旅行に必要とされる旅行情報。

123. [0036] 「定義」

FIG. 3

図3は、

is a flow **chart** illustrating a method 300
方法300を例示している流れ図である
for audibly playing files associated with location coordinates
位置座標と関連したファイルを音声で再生するための
using a mobile telephone
携帯電話を使用して
in accordance with an embodiment of the inventive arrangements
disclosed herein.
ここで開示されている発明の配置と手順の実施例に従って。

124. 「定義」

The **method 300**

方法300は、

can be performed
in the context of system 100 or method 200,
システム100または方法200の前後関係(脈絡の中で)において、実行される、
but is not
to be construed
as limited in this regard.
しかし、この点にのみ制限されるもの、と解釈されてはならない。

125. 「定義」

That is,

すなわち、

the method 300

方法300は、

can be performed
in the context of any GPS enabled mobile telephone,
いかなるGPS対応携帯電話の脈絡の中でも実行されうる、
having a memory for storing audio files
and a transducer for playing the stored audio files.
オーディオ・ファイルを格納するためのメモリ、及び格納されたオーディオ・

ファイルを再生するためのトランスデューサを有している。

126. [0037] 「機能」

Method 300

方法300は、

can begin

in step 305,

ステップ305から始まる、

where

そこにおいて

one or more audio files

contained within a mobile telephone

携帯電話の範囲内に含まれる、一つ又はそれ以上のオーディオ・ファイルは、

can be associated

with enabling GPS coordinates.

対応するGPS座標と関係付けられている。

127. 「状態」

In step 310,

ステップ310において、

current GPS coordinates for the mobile telephone

携帯電話のための現在のGPS座標は、

can be ascertained.

確認されている。

128. 「定型文」「範囲定義」

It should be appreciated

それは、認められなければならない

that

すなわち

mobile telephones

携帯電話は、

can be configured

in numerous fashions

数多くのやり方で構成設計される

and have

device-specific GPS capabilities,

そして、装置に特定化したGPS能力を有する

capabilities that can be user-configurable.

その能力は個別ユーザ向けに構成設計可能なものである。

129. [0038] 「機能」

In step 315,

ステップ315において、

a determination

判定が、

can be made

as to

なされる

whether

the mobile telephone

携帯電話が

is configured

for latitude-based comparisons.

緯度ベースでの比較のために構成されているかどうか。

130. 「状態」

If so,

もしそうなら

in step 320,

ステップ320において、

the current GPS coordinates

現在のGPS座標は、

can include

a current latitude,

現在の緯度を含む、

which

それは

can be compared

against enabling GPS latitude coordinates.

対応するGPS緯度座標に対して比較される。

131. 「状態」

For example,

例えば、

each set of enabling GPS coordinates

対応するGPS座標の各組みは、

can have

a lower latitude **range** and an upper latitude **range**,

低緯度範囲および高緯度範囲を備えている、

against which

それに対して

the current latitude

現在の緯度が、

is compared.

比較される。

132. [0039] 「機能」

In step 325,

ステップ325において、

a **determination**

判定が、

can be made

as to

なされる

whether

the mobile telephone

携帯電話が

is configured for longitude comparisons.

経度比較のために構成されているかどうか。

133. 「機能」

If so,

もしそうなら、

the **method**

方法は、

can proceed

from step 325 to step 330,

ステップ325からステップ330へ進む、

where

そこにおいて

longitude coordinates for the phone

電話に向けての経度座標が、

can be compared

against enabling GPS longitude coordinates.
対応するGPS経度座標に対して、比較される。

134. 「機能」

In step 335,

ステップ335において、

a determination

判定が、

can be made

as to

なされる

whether

the mobile telephone

携帯電話が、

is configured for altitude comparisons.

高度の比較用に、構成されているかどうか。

英語文章

「latitude」は緯度で「altitude」は高度であるから、ここでの座標は3次元で構成されることになる。

135. 「機能」

If so,

もしそうなら、

altitude coordinates for the phone

電話用の高度座標は、

can be compared

against enabling GPS altitude coordinates,

対応するGPS高度座標に対して、比較される、

as shown by step 340.

ステップ340で示されているように。

136. [0040] 「機能」

When

the comparisons of steps 320, 330, and/or 340

ステップ320、330および／または340の比較が

match

one or more enabling GPS coordinates,

一つ又はそれ以上の対応するGPS座標に合致するときに、

the **method**

方法は、

can proceed

to step 350.

ステップ350へ進む。

137. 「機能」

Otherwise,

さもなければ、

the **method**

方法は、

can proceed

from step 345 to step 310.

ステップ345からステップ310へ進む。

138. 「機能」

In step 350,

ステップ350において、

the **audio file**

associated with the GPS coordinates

GPS座標と関連付けられたオーディオ・ファイルは、

can be audibly presented.

音声で提供される。

139. 「機能」

The **method**

方法は、

can loop

from step 350 to step 310,

ステップ350からステップ310まで外を回って戻る、

where

そこにおいて

additional **GPS coordinates** for the mobile telephone

携帯電話のための追加のGPS座標は、

can be determined.

判定される。

140. [0041] 「発明の範囲」「定義」

The present **invention**

本発明は、

may be realized

実現される

in hardware, software, or a combination of hardware and software.

ハードウェア、ソフトウェアまたはハードとソフトウェアの組合せにおいて。

141. 「発明の範囲」「定義」

The present **invention**

本発明は、

may be realized

実現される

in a centralized fashion in one computer system,

1つのコンピュータシステムにおいて中央集中化した方法で、

or in a distributed fashion

または分散化のやり方で

where

そこにおいて

different elements

異なる諸要素は、

are spread

across several interconnected computer systems.

いくつかの相互に連結したコンピュータシステム全体に広がっている。

142. 「定義」

Any kind of computer **system** or other **apparatus**

いかなる種類のコンピュータシステムもまたは他の装置も

adapted for carrying out the methods described herein

ここで記述されている諸方法を実行する上で適用されている

is suited.

適切である。

143. 「発明の範囲」「定義」

A typical **combination** of hardware and software

ハードウェアおよびソフトウェアの典型的組合せは、

may be

a general purpose computer **system** with a computer program

コンピュータプログラムを有する汎用コンピュータシステムである、

that,
それは
when
being loaded and executed,
搭載され実行されるときに、
controls the computer system
計算機システムを制御する
such that
it *carries out* the methods described herein.
そのようにして、ここで記載されている諸方法が実行される。

144. [0042] 「発明の範囲」「定義」

The present **invention**

本発明は、

also may be embedded

in a computer program product,

コンピュータ・プログラム製品の中に組み込まれることもある、

which

それは

comprises

構成する

all the features enabling the implementation of the methods
described herein,

ここで記述されている諸方法の実施を可能にするすべての特徴機能を。

and which

そして、それは、

when loaded in a computer system

コンピュータシステムに搭載される時には

is able to carry out these methods.

これらの方法を実行することが可能である。

145. 「発明の範囲」「定義」

Computer **program** in the present context

現行の脈絡の中でのコンピュータプログラムは、

means

意味する

any **expression**, in any language, code or notation,
of a set of instructions

いかなる言語であっても、一連の命令のコードまたは表記法での表現を

intended to cause a system

having an information processing capability

情報処理能力を有するシステムを動かすことを目的とした

to perform a particular function

特定の機能を実行するために

either directly or after either or both of the following:

直接、または、以下の一方または両方の後で:

a) **conversion to another language, code or notation;**

他の言語、コードまたは表記法への転換;

b) **reproduction in a different material form.**

異なる材質での再生。

146. [0043] 「定型文」「発明の範囲」「定義」

This invention

本発明は、

may be embodied

in other forms

without departing from the spirit or essential attributes thereof.

ここでの基本的属性から逸脱することなく、他の形で、実施されうる。

147. 「定型文」「発明の範囲」「定義」

Accordingly,

したがって、

reference

参照は

should be made

to the following claims,

以下の請求項に対してなされるべきである、

rather than to the foregoing specification,

ここまでの仕様に対してというよりは、

as indicating the scope of the invention.

本発明の範囲を示すものとして。

Claims 【特許請求の範囲】

1. A mobile telephony device comprising:

1. 携帯電話通信装置は構成する:

GPS electronics

GPSエレクトロニクス

configured to determine GPS coordinates of the mobile telephony device;

移動電話通信装置のGPS座標を判定するように構成設計された;

an audio transducer

オーディオ変換器

configured to audibly present at least one audio file;

少なくとも一つのオーディオ・ファイルを音声で提供するように構成設計された;

a data store

データ格納

configured to store a plurality of audio files
and associated enabling GPS coordinates,

複数のオーディオ・ファイルおよび関連する対応するGPS座標を格納するように構成設計された、

wherein

そこにおいて、

said mobile telephone device

前記携帯電話装置は、

is programmatically configured

to:

プログラマ的に構成設計されている:

compare GPS coordinates

GPS座標を比較するために(するように)

determined by the GPS electronics against enabling GPS coordinates
利用可能なGPS座標に対してGPSエレクトロニクスによって判定された
stored within the data store;

データ格納の中で格納されている;

and responsive to a favorable comparison,

そして、好ましい比較に応答する、

audibly **present** an audio file

音声で、オーディオ・ファイルを提供するために(するように)

associated with the favorably compared enabling GPS coordinates via the audio transducer.

オーディオ変換器を介し、都合よく比較された対応するGPS座標と関連付けられた。

英語文章

1) Mobile telephone device

is programmatically configured

to compare GPS coordinates

and

audibly to **present** an audio file

2) 「telephony device」と「telephone device」は同意義と判定される。もちろんどちらかに言葉を統一すべきところである。

2. The mobile telephony device of claim 1,

2. 請求項1の携帯電話通信装置、「従属クレーム」

wherein

そこにおいて、

the GPS electronics

GPSエレクトロニクスは、

operate independent

of transceiver operations

受信動作からは、独立的に働く

so that

それをもって

the mobile telephone

携帯電話は、

is capable

of comparing GPS coordinates

and responsively audibly presenting audio files

GPS座標を比較し、

反応して音声でオーディオ・ファイルを示すことができる

without being communicatively linked to a telephony network.

電話通信ネットワークと通信形態として接続されることなく。

英語文章

the GPS electronics operate independent of transceiver operations

この文章は下記が正しいのか;

the GPS electronics operate independently of transceiver operations

あるいは operate independent of、自動詞＋形容詞の形での表現がありえるのか、不明である。

3. The mobile telephony device of claim 1,

3. 請求項1の移動電話通信装置、「従属クレーム」

wherein

そこにおいて、

said plurality of audio files

前記複数のオーディオ・ファイルは、

comprise

digitally encoded speech

デジタル的にコード化されたスピーチを構成する

that specify driving instructions.

それは運転インストラクションを特定化している。

4. The mobile telephony device of claim 3,

4. 請求項3の移動電話通信装置、「従属クレーム3の更なる従属クレーム」

further comprising:

更に構成する:

an interface to a remotely located computer,

遠隔地に位置するコンピュータに対するインターフェース、

wherein

そこにおいて、

the plurality of audio files and associated enabling GPS coordinates

複数のオーディオ・ファイルおよび関連する対応するGPS座標は

are provided

to the mobile telephony device over the interface.

インターフェース介して、携帯電話通信装置に提供される。

5. The mobile telephony device of claim 4,

5. 請求項4の移動電話通信装置、「従属クレーム4の更なる従属クレーム」

wherein

そこにおいて、

said interface

comprises:

前記インターフェースは、構成する:

a transceiver

トランシーバ

configured to wirelessly interface with the remotely located computer.
遠隔に位置するコンピュータと無線で接続するように構成設計された。

6. The mobile telephony device of claim 3,

6. 請求項3の移動電話通信装置、「従属クレーム3の更なる従属クレーム」

wherein

そこにおいて、

the plurality of audio files

複数のオーディオ・ファイルは、

are organized within a plurality of different sets of audio files,

オーディオ・ファイルの複数の異なる一組の中で編成されている、

wherein

そこにおいて、

each set of audio files

オーディオ・ファイルの各セットは、

is selectively enableable by the mobile telephony device,

携帯電話通信装置によって選択的に対応可能である、

*「enableable」は「enabled」の誤りであろう。

wherein

そこにおいて、

only those enabling GPS coordinates

associated with audio files

included in a set of audio files that are enabled

対応している一組のオーディオ・ファイルに含まれている、オーディオ・ファイルと関連した、それらの対応するGPS座標だけが

are compared

against coordinates determined by the GPS electronics.

GPSエレクトロニクスによって判定された座標に対して比較される。

7. The mobile telephony device of claim 1,

7. 請求項1の携帯電話通信装置、「クレーム1の従属クレーム」

further comprising:

更に成る:

a Web browsing interface

ウェブの閲覧インタフェース

configured to provide a starting location and an ending location

for a driving trip to a remotely located Web site,

遠隔に位置するウェブ・サイトに、運転旅行の出発位置と終着位置を、提供

するように構成設計された、

wherein

そこにおいて、

the plurality of audio files and associated enabling GPS coordinates

複数のオーディオ・ファイルおよび関連する対応するGPS座標は

are generated

based upon the starting location and the ending location.

出発位置と到着位置に基づいて生成される。

ここからメソッド・クレーム

8. A method for providing driving directions

8. 運転方向を提供する方法

comprising

the steps of:

次のステップを構成する

within a mobile telephone device,

携帯電話装置の範囲内で、

associating a plurality of audio files with enabling GPS coordinates,

(ステップ1) 複数のオーディオ・ファイルに対応するGPS座標と関連させる、

said audio files including driving instructions;

前記オーディオ・ファイルは運転インストラクションを含んでいる;

ascertaining current GPS coordinates

(ステップ2) 現在のGPS座標を確認する

for the mobile telephone device;

携帯電話装置の;

and when

the current GPS coordinates

そして、現在のGPS座標が、

match

at least one enabling GPS coordinate,

少なくとも一つの対応するGPS座標に合致する時には、

audibly presenting the audio file

(ステップ3) 音声でオーディオ・ファイルを提供する

associated with the enabling GPS coordinate.

対応するGPS座標と関連した。

9. The method of claim 8,

9. 請求項8の方法、「クレーム8の従属クレーム」

wherein

そこにおいて、

the ascertaining and presenting steps

ステップを確認し、提供することは

occur independent

of the mobile telephone device

携帯電話装置から独立した(状態で)発生する

being communicatively linked to a telephony network.

電話通信ネットワークに通信形態で接続されている。

10. The method of claim 8,

10. 請求項8の方法、「クレーム8の従属クレーム」

wherein

そこにおいて、

each of the plurality of audio files

複数のオーディオ・ファイルの各々は、

is associated

with a range of at least two GPS coordinates,

少なくとも2個の GPS 座標の範囲に関連している、

wherein

そこにおいて、

the current GPS coordinates

現在のGPS座標は、

match

the at least one enabling GPS coordinate

少なくとも一つの対応するGPS座標に合致する

when

a current GPS coordinate

現在のGPS座標が

is between the range.

範囲の間に存在する時に。

11. The method of claim 10,

11. 請求項10の方法、「従属クレーム10の更なる従属クレーム」

wherein

そこにおいて、

the at least two GPS coordinates

少なくとも2個の GPS 座標は、

comprise

at least four GPS coordinates

少なくとも4個の GPS 座標を構成する

that include

それは含む

two latitude coordinates establishing a latitude range

緯度の範囲を決めている2つの緯度座標と、

and two longitude coordinates establishing a longitude range,

経度の範囲を決めている2つの経度座標を

wherein

そこにおいて、

the current GPS coordinates

現在のGPS座標は、

include

a current GPS latitude and a current GPS longitude,

現在のGPS緯度および現在のGPS経度を含む、

wherein

そこにおいて、

in order for the current GPS coordinates

to match the at least one enabling GPS coordinate,

現行の GPS 座標を、少なくとも一つの対応するGPS座標に、合致させるためには、

the current GPS latitude

現行のGPS緯度は、

must be between the latitude range

緯度の範囲の間になければならない

and the current GPS longitude

そして、現行のGPS経度が、

must be between the longitude range.

経度の範囲の間になければならない。

12. The method of claim 11,

12. 請求項11の方法、「従属クレーム11の従属クレーム」

wherein

そこにおいて、

the at least four GPS coordinates

少なくとも4個の GPS 座標は、

comprise

at least six GPS coordinates

少なくとも6個の GPS 座標を構成する

that include

two altitude coordinates establishing an altitude range,

それは高度範囲を確立している2つの高度座標を含む、

wherein

そこにおいて、

the current GPS coordinates

include

a current GPS altitude,

現在のGPS座標は、現在のGPS高度を含む、

wherein

そこにおいて、

in order for the current GPS coordinates

to match the at least one enabling GPS coordinate,

現在のGPS座標を、少なくとも一つの対応するGPS座標に、合致させるために、

the current GPS altitude

現在のGPS高度は、

must be between the altitude range.

高度の範囲の間になければならない。

13. The method of claim 8,

13. 請求項8の方法、「クレーム8の従属クレーム」

further **comprising**

さらに構成する

the steps of:

次のステップを

wirelessly **linking** the mobile telephone

(ステップ1) 携帯電話を無線で接続する

to a remotely located computing device;

遠隔で位置するコンピュータに;

and **conveying** the plurality of audio files and enabling GPS

coordinates

(ステップ2) 複数のオーディオ・ファイルと対応する GPS 座標を伝達する

from the remotely located computing device to the mobile telephone.

遠隔に位置するコンピュータ装置から携帯電話へ。

14. The method of claim 13,

14. 請求項13の方法、「従属クレーム13の更なる従属クレーム」

wherein

そこにおいて、

the audio files and enabling GPS coordinates

オーディオ・ファイルおよび対応するGPS座標は、

are generated by a Web site

ウェブ・サイトによって生成されている

configured to provide driving directions.

運転方向を提供するように構成設計された。

15. The method of claim 14,

15. 請求項14の方法、「従属クレーム14の更なる従属クレーム」

further comprising

さらに構成する

the steps of:

次のステップを

providing a starting location and an ending location to the Web site;

出発位置と終着位置をウェブ・サイトに提供する;

and said Web site

そして、前記ウェブ・サイトは

dynamically generating

動的に生成している

the audio files and enabling GPS coordinates

オーディオ・ファイルおよび対応するGPS座標を

based upon the starting location and the ending location.

出発位置と終着位置に基づいている。

16. The method of claim 8,

16. 請求項8の方法、「クレーム8の従属クレーム」

further comprising

さらに構成する

the steps of:

次のステップを

detecting a deviation from a driving pathway;

(ステップ1)運転経路からの偏差を検出する;

and

responsively updating the plurality of audio files

and associated enabling GPS coordinates

(ステップ2)複数のオーディオ・ファイルおよび関連する対応するGPSを、
反応しながら更新する
based upon the deviation detecting step.
偏差を検出するステップに基づいて。

17. The method of claim 16,
17. 請求項16の方法、「従属クレーム16の更なる従属クレーム」

wherein

そこにおいて、

the detecting

検出することは、

occurs automatically

based upon current GPS coordinates of the ascertaining step.

確認しているステップの現在のGPS座標に基づいて、自動的に発生する。

18. The method of claim 16,
18. 請求項16の方法、「従属クレーム16の更なる従属クレーム」

wherein

そこにおいて、

the updating step

更新ステップは、

further comprises

さらに構成する

the steps of:

以下のステップを:

wirelessly linking the mobile telephone to the Web site;

(ステップ1)携帯電話をウェブサイトは無線で接続する;

and

retrieving new audio files and associated enabling GPS coordinates
from the Web site.

および、

(ステップ2)新しいオーディオ・ファイルおよび関連する対応するGPS座標
をウェブ・サイトから取り出す。

19. A machine-readable storage having stored thereon,

19. その上に保存されていた機械で読み取り可能な保管、

a computer program having a plurality of code sections,

複数のコードセクションを有するコンピュータプログラム、

said code sections executable by a machine

機械によって実行可能な前記コードセクション

for causing the machine to perform the steps of:

機械に以下のステップを実行させるための

within a mobile telephone device,

携帯電話装置の範囲内で、

associating a plurality of audio files with enabling GPS coordinates,

(ステップ1)複数のオーディオ・ファイルに対応するGPS座標と関連させる、

said audio files including driving instructions;

前記オーディオ・ファイル運転インストラクションを含んでいる;

ascertaining current GPS coordinates for the mobile telephone device;

(ステップ2)携帯電話装置の現行のGPS座標を確認する;

and when

the current GPS coordinates

そして、現行のGPS座標が

match

at least one enabling GPS coordinate,

少なくとも一つの対応するGPS座標に合致する時、

audibly **presenting** the audio file

associated with the enabling GPS coordinate.

(ステップ3)対応するGPS座標と関連したオーディオ・ファイルを音声で提供する。

20. The machine-readable storage of claim 19,

20. 請求項19の機械で読み取り可能な保管、「クレーム19の従属クレーム」

wherein

そこにおいて、

the ascertaining and presenting steps

確認と提供のステップは

occur independent

of the mobile telephone device

being communicatively linked to a telephony network.

電話通信ネットワークと通信形態で接続されている携帯電話装置から、独立して発生する。

以上